Woord vooraf

Jozef Deleu
hoofdredakteur
afgevaardigd-beheerder
van de „Stichting Ons Erfdeel vzw"

In heel Europa vindt een heropleving plaats van de regionale kulturen, die vooral in de sterk centraliserende landen in de verdrukking waren gekomen. In dit perspektief moet ook de belangstelling op diverse gebieden voor de „Franse Nederlanden" (de regio „Nord-Pas-de-Calais" met ongeveer 4.000.000 inwoners, ook Noord-Frankrijk of Frans-Vlaanderen genoemd) worden gezien.

De „Stichting Ons Erfdeel vzw" besteedt, sedert de oprichting van het tijdschrift „Ons Erfdeel" in 1957, aandacht aan de problemen van de „Franse Nederlanden", een gebied dat historisch, geografisch, kultureel, ekonomisch en algemeen maatschappelijk zeer nauw is verbonden met wat we gemakshalve de „Benelux" zouden kunnen noemen.

Om het wetenschappelijk onderzoek én de wetenschappelijk verantwoorde informatie over de verschillende aspekten van de „Franse Nederlanden" en hun betrekkingen met Belgisch-Vlaanderen en Nederland te bevorderen, publiceert de „Stichting Ons Erfdeel vzw" dit jaarboek.

Het is de bedoeling van de redaktie dat alle aspekten van het kultureel, sociaal, ekonomisch en algemeen maatschappelijk gebeuren in verband met de „Franse Nederlanden" aan bod komen. Ook wordt ernaar gestreefd om door het geven van konkrete informatie, onder meer een bibliografie, het verder onderzoek aan te moedigen. Op verantwoorde wijze informeren en verdere studie bevorderen, vormen de doelstellingen van de redaktie.

Het jaarboek is als een tweetalige publikatie (Nederlands-Frans) opgevat. Dat betekent dat de artikelen gesteld zijn in de oorspronkelijke taal van de auteur en dat iedere bijdrage wordt gevolgd door een korte samenvatting in de andere taal. Verder werd, mede door het plaatsen van zoveel mogelijk originele illustraties, gepoogd om ook aan een wetenschappelijke publikatie een aantrekkelijk uiterlijk te geven.

De „Stichting Ons Erfdeel vzw" hoopt met deze uitgave, in het licht van een éénwordend Europa, bij te dragen tot de zo onontbeerlijke „ontgrenzing van de grenzen".

Avant-propos

Jozef Deleu
rédacteur en chef
administrateur délégué
de la «Stichting Ons Erfdeel vzw»

Dans l'Europe entière, les cultures régionales qui, surtout dans les pays pratiquant une politique extrêmement centralisatrice, avaient été reléguées à l'arrière-plan, prennent à l'heure actuelle un nouvel essor. C'est dans ce contexte qu'il faut situer également l'intérêt que suscitent dans divers domaines les «Pays-Bas français», c'est-à-dire la région du Nord-Pas-de-Calais, appelée aussi la France du Nord ou la Flandre française, et qui compte environ 4.000.000 d'habitants.

Depuis la création de la revue «Ons Erfdeel» (Notre Patrimoine) en 1957, la fondation flamando-néerlandaise «Stichting Ons Erfdeel vzw» s'est intéressée aux «Pays-Bas français» et aux problèmes de cette région qui, du point de vue historique, géographique, culturel et économique, ainsi que sous l'angle des relations humaines en général, est liée très étroitement avec ce que nous appellerons pour plus de commodité le «Benelux».

En vue de promouvoir la recherche et l'information scientifiques concernant les différents aspects des «Pays-Bas français» ainsi que les relations qu'entretiennent les «Pays-Bas français» avec la communauté néerlandophone de la Belgique

et avec les Pays-Bas, la «Stichting Ons Erfdeel vzw» a décidé d'éditer un annuaire des «Pays-Bas français».

La rédaction se propose de faire étudier tous les aspects de la communauté humaine et de la vie culturelle, sociale et économique des «Pays-Bas français». En présentant des informations concrètes, et notamment une bibliographie, elle aspire aussi à promouvoir des recherches ultérieures. Présenter au public des informations qui soient justifiées du point de vue scientifique et promouvoir des études scientifiques ultérieures concernant les «Pays-Bas français», tels sont les objectifs que s'est fixés la rédaction.

L'annuaire est conçu comme une publication bilingue (néerlandais-français). Les articles sont rédigés dans la langue de l'auteur; ils sont suivis d'un résumé dans l'autre langue. Les illustrations originales visent à rendre plus attrayante la présentation d'une publication à caractère scientifique.

Dans le cadre d'une Europe en voie d'unification, la «Stichting Ons Erfdeel vzw» espère, par la publication de l'annuaire «Les Pays-Bas français», fournir une contribution à l'effacement si nécessaire des frontières.